

Terminologia Embryologica, Parto y Anomalías de la reproducción: Propuesta de Términos Embriológicos en Español

Terminologia Embryologica, Childbirth and Reproduction Anomalies: Proposal for Embryological Terms in Spanish

Ruth Prieto Gómez^{1,2,3}; Christian Schubert Contreras^{3,4}; Paola Muñoz Montes³; Nicolás E. Ottone^{5,6,7} & Mariana Deppe A.^{3,8}

PRIETO, G. R.; SCHUBERT, C. C.; MUÑOZ, M. P.; OTTONE, N. E. & DEPPE, A. M. *Terminologia Embryologica*, parto y anomalías de la reproducción: Propuesta de términos embriológicos en español. *Int. J. Morphol.*, 39(6):1529-1534, 2021.

RESUMEN: En el área de las Ciencias Morfológicas, y en especial Embriología, se mantienen diversas denominaciones para diferentes estructuras en idioma español, que no se corresponden necesariamente con los definidos por *Terminologia Embryologica* (TE), escrita en latín y traducidas al inglés, sin embargo no existe una traducción oficial del latín al español en la TE. Por lo cual el objetivo de este trabajo consistió en realizar una propuesta de términos en español correspondientes a los términos incluidos en Partus [148], *Numerus conceptuum* [127], *Cyclus genitalis masculinus* [85], *Anomaliae reproductionis* [181] y *Anomaliae implantationis* [195]. Se analizó la última edición de *Terminologia Embryologica* (editada en el año 2017 y aprobada por la Asamblea General de IFAA en 2019), editada por la Federative International Programme on Anatomical Terminologies (FIPAT). Para ello se tradujeron literalmente todos los términos desde el idioma latín al español, y posteriormente se buscó la utilización de éstos términos en libros de Embriología, Obstetricia y artículos originales. A partir del análisis de éstas traducciones, encontramos términos cuya traducción se utiliza ampliamente y deben ser mantenidos; términos que requirieron ser modificados, pues su traducción no se utiliza o es incorrecta; términos que no se encontraron en la literatura y debiesen ser indicados como no utilizados; e incluso ausencia de términos que debieran existir en latín debido a su gran utilización en textos y artículos científicos. Además, se identificaron las modificaciones que sufrió la *Terminologia Embryologica* del año 2013, en las secciones de análisis indicadas anteriormente, y que se reflejaron en la última edición del 2017. Creemos que el presente trabajo puede colaborar y mejorar el desarrollo de la *Terminologia Embryologica* traducida al español, unificando el uso de los términos en la enseñanza e investigación de la Embriología.

PALABRAS CLAVE: *Terminologia Embryologica*; Parto; Gestación; Embarazo.

INTRODUCCIÓN

En el estudio y la enseñanza de la morfología se utilizan términos para definir o describir estructuras, órganos y procesos. En artículos científicos y libros de embriología, anatomía, histología y obstetricia aparecen diferentes términos para designar el mismo concepto o estructura, o un mismo término es usado con diferentes acepciones.

Con la finalidad de unificar criterios para nombrar o definir una estructura se creó la *Terminologia Embryologica* (TE), lista estandarizada de términos utili-

zados en la descripción del sistema embriológico humano y sus estructuras fetales. Es análoga a la Terminología Anatómica (TA), que normaliza la terminología de la anatomía humana. Su antecesora fue la *Nomina Embryologica*, que era una parte de la Nomenclatura Anatómica (Cruz *et al.*, 2010; Losardo *et al.*, 2015; Vásquez & del Sol, 2015; Vargas *et al.*, 2016).

La TE propuesta por la Federative International Programme on Anatomical Terminologies (2013, 2019),

¹ Departamento de Pediatría y Cirugía Infantil, Facultad de Medicina, Universidad de La Frontera, Temuco, Chile.

² Carrera de Obstetricia y Puericultura, Facultad de Medicina, Universidad de La Frontera, Temuco, Chile.

³ Magíster en Ciencias mención Morfología, Universidad de La Frontera, Temuco, Chile.

⁴ Departamento de Anatomía y Medicina Legal, Facultad de Medicina, Universidad de Chile, Santiago, Chile.

⁵ Laboratorio de Platinación y Técnicas Anatómicas, Centro de Investigación en Ciencias Odontológicas (CICO), Departamento Odontología Integral Adultos, Facultad de Odontología, Universidad de La Frontera, Temuco, Chile.

⁶ Programa de Doctorado en Ciencias Morfológicas, Facultad de Medicina, Universidad de La Frontera, Temuco, Chile.

⁷ Centro de Excelencia en Estudios Morfológicos y Quirúrgicos (CEMYQ), Universidad de La Frontera, Temuco, Chile.

⁸ Departamento de Ciencias Básicas, Facultad de Medicina, Universidad de La Frontera, Temuco, Chile.

se encuentra en latín y traducida al inglés. En relación a la TE, existen escasos artículos en español, y un artículo que propone términos en español para anexos embriológicos y fetales es el de Prieto & Ottone (2018).

El objetivo de este trabajo fue realizar una propuesta de términos en español para las estructuras del capítulo *Nomina generalia* correspondientes a los términos incluidos en *Partus* [148], *Numerus conceptuum* [127], *Cyclus genitalis masculinus* [85], *Anomaliae reproductionis* [181] y *Anomaliae implantationis* [195], a partir de TE publicada por la FIPAT en 2017 (con aprobación por la Asamblea General de IFAA en 2019).

MATERIAL Y MÉTODO

Se analizaron y tradujeron desde el latín al español los términos del capítulo *Nomina generalia* de TE, publicada por la Federative International Programme on Anatomical Terminologies (2013, 2017), correspondientes a los términos incluidos en *Partus* [148], *Numerus conceptuum* [127], *Cyclus genitalis masculinus* [85], *Anomaliae reproductionis* [181] y *Anomaliae implantationis* [195]. Se realizó una búsqueda de artículos científicos en revistas en español sobre embriología, obstetricia, perinatología y pediatría, que hicieran mención a los términos del capítulo en estudio. De un total de 87 artículos, se seleccionaron 19 artículos publicados entre los años 2003 y 2018. La búsqueda se realizó en bases de datos Pubmed, EMBASE y SciELO. Además se utilizaron 7 textos editados entre los años 2009 y 2016, en idioma español de embriología, ginecología, obstetricia y pediatría, para buscar los términos embriológicos (Carlson, 2009; Pérez Sánchez, 2011; Sadler, 2012; Arteaga Martínez & García Peláez, 2013; De Cherny et al., 2014; Kliegman, 2016; Moore et al., 2016). La traducción de los términos en latín fue realizada con diccionarios latín-español, español-latín (Salva, 1843; Blánquez Fraile, 1946) y apoyo de un experto.

A partir de este análisis, se generaron cuatro Tablas: Tabla I: Traducción al español de términos en latín existentes en *Terminologia Embryologica* Tabla II: Términos en latín modificados de *Terminologia Embryologica* traducidos al español; Tabla III: Términos de la *Terminologia Embryologica* no encontrados en la revisión de textos y artículos, no existentes originalmente en la misma con su correspondiente traducción al español; y Tabla IV: Términos no utilizados en idioma español y que podrían ser reemplazados por otros términos ya existentes en *Terminologia Embryologica*.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Como se aprecia del análisis reflejado de los resultados obtenidos en la Tabla I, se identificaron las modificaciones en los términos en latín que se implementaron en la última edición de TE (Federative International Programme on Anatomical Terminologies, 2017) a partir de la primera edición de TE (Federative International Programme on Anatomical Terminologies, 2013). No solo presenta modificaciones a términos anteriores, sino también la inclusión de nuevos términos, y una nueva codificación simplificada de los términos.

En la Tabla I, se incluyen aquellos términos en latín descritos o utilizados en los textos analizados, lo que permitió realizar traducción al español, desde diccionarios de Latín/ Español; Español/Latín.

En algunos términos se realizó una traducción no literal, debido a que un sinónimo del término original traducido es el que se utiliza habitualmente en español. Es el caso de los siguientes términos: *Partus maturus* cuya traducción literal es “Parto maduro”, término que no se utiliza en clínica obstétrica, siendo traducido como “Parto de término”. *Partus postmaturus* cuya traducción literal es “Parto postmaduro”, siendo traducido como “Parto de posttérmino” (Balestena Sánchez et al., 2015; Cifuentes-Borrero et al., 2016). *Infans maturus* se traduce como “Infante maduro” pero, tanto el término “Infante” como “maduro”, no se utilizan en clínica obstétrica y pediátrica, siendo traducido como “Recién nacido de término” (Ceriani Cernadas, 2017); *Infans postmaturus* se traduce como “Infante postmaduro”, siendo traducido como “Recién nacido de posttérmino”; *Tempus postnatale* que se traduce como “Tiempo postnatal” fue modificado por “Período postnatal” (Baeza et al., 2016). *Anomaliae Reproductionis* que se traduce literalmente como “Anomalías reproductivas”, no es un término frecuentemente usado, y fue traducido como “Trastornos de la reproducción” (Barrios Martínez & Méndez Rosado, 2014); y el término *Abortio imminens* cuya traducción literal es “Aborto inminente”, se tradujo como “Aborto en evolución”, término usado en clínica obstétrica (Pérez Sánchez).

En esta misma Tabla, la mayoría de los términos son individuales, es decir, existe un término por estructura o proceso embriológico, de acuerdo a los principios de la TE. Sin embargo, hay tres excepciones: *Pseudopregnatio - pseudocyesis* cuya traducción es “Pseudo gestación” (Cruzado-Díaz et al., 2012); *Abortio voluntaria / terapeutica* que se traduce como “Aborto voluntario / terapéutico” siendo traducido como “Aborto voluntario” (Pacora-Portella,

Tabla I. Traducción al español de términos en latín existentes en *Terminologia Embryologica*.

Código T.E. 2013	Latín T.E. 2013	Nuevo Código T.E. 2017	Latín T.E. 2017	Traducción al Español
E1.0.2.7.0.0.1	PARTUS	148	=	PARTO
E1.0.2.7.0.0.2	Partus praematurus	149	Partus praematurus	Parto prematuro
E1.0.2.7.0.0.3	Partus maturus	150	=	Parto a término
E1.0.2.7.0.0.4	Partus postmaturus	151	=	Parto de posttérmino
E1.0.2.7.0.0.5	Infans	152	=	Recién nacido
E1.0.2.7.0.0.6	Infans praematurus	153	Infans praematurus	Recién nacido prematuro
E1.0.2.7.0.0.7	Infans maturus	154	=	Recién nacido de término
E1.0.2.7.0.0.8	Infans postmaturus	155	=	Recién nacido de posttérmino
E1.0.2.7.0.0.9	Neonatus	156	=	Neonato
E1.0.2.7.0.0.10	Tempus postnatale	157	=	Período postnatal
E1.0.2.7.0.0.11	Puerperium	158	=	Puerperio
E1.0.2.7.1.0.1	Numerus Conceptuum	127	=	Número de gestación
E1.0.2.7.1.0.2	Pregnatio singularis	128	=	Gestación única
E1.0.2.7.1.0.4	Pregnatio duplex	130	=	Gestación gemelar
E1.0.2.7.1.0.5	Gemini	131	Geminus	Gemelos
E1.0.2.7.1.0.6	Gemini dizigotici	132	Geminus dizygoticus	Gemelos dicigóticos
E1.0.2.7.1.0.7	Gemini monozygotici	133	Geminus monozygoticus	Gemelos monocigóticos
E1.0.2.7.1.0.8	Gemini monozygotici dichorionici diamniotici	134	Geminus monozygoticus dichorionici diamniotici	Gemelos monocigóticos dicoriónicos diamnióticos
E1.0.2.7.1.0.9	Gemini monochorionici diamniotici	135	Geminus monochorionici diamniotici	Gemelos monocoriónicos diamnióticos
E1.0.2.7.1.0.10	Gemini monochorionici monoamniotici	136	Geminus monochorionici monoamniotici	Gemelos monocoriónicos monoamnióticos
E1.0.2.7.1.0.11	Pregnatio multiplex	137	=	Gestación múltiple
E1.0.2.7.1.0.13	Pseudopregnatio;pseudocyesis	141	=	Pseudogestación
-	-	138	Trigeminus	Trillizos
-	-	139	Quadrigeminus	Cuatrillizos
E1.0.4.0.0.0.1	Anomaliae Reproductionis	181	=	Trastornos de la reproducción
E1.0.4.0.0.0.2	Infertilitas	182	=	Infertilidad
E1.0.4.0.0.0.3	Sterilitas	183	=	Esterilidad
-	-	184	Pregnatio anembryonica	Gestación anembrionaria
E1.0.4.0.0.0.4	Morspraenatalis	185	Morspraenatalis	Muerte fetal
E1.0.4.0.0.0.5	Abortio	188 (143)	=	Aborto
E1.0.4.0.0.0.6	Abortus	144	=	Abortar
E1.0.4.0.0.0.7	Abortio voluntaria / therapeutica	145	=	Aborto voluntario
E1.0.4.0.0.0.8	Abortiospontanea	146	=	Aborto espontáneo
E1.0.4.0.0.0.9	Abortioimminens	189	=	Aborto en evolución
E1.0.4.0.0.0.17	Fetusnatusmortuus	187	=	Mortinato
E1.0.4.0.1.0.1	Anomaliae Implantationis	195	=	Anomalías de la implantación
E1.0.4.0.1.0.2	Implantatio corrupta	196	=	Implantación anormal
E1.0.4.0.1.1.1	Pregnatioectopica – extrauterina	198	Pregnatioectopica	Gestación ectópica - extrauterina
E1.0.4.0.1.1.1	Pregnatioectopica – extrauterina	199	Pregnatio extrauterina	Gestación extrauterina
E1.0.4.0.1.1.2	Pregnatioabdominalis	200	=	Gestación abdominal
E1.0.4.0.1.1.3	Pregnatioabdominalis primaria	201	=	Gestación abdominal primaria
E1.0.4.0.1.1.4	Pregnatioabdominalis secundaria	202	=	Gestación abdominal secundaria
E1.0.4.0.1.1.5	Pregnatioovarica	203	=	Gestación ovárica
E1.0.4.0.1.1.6	Pregnatiotubalis	204	=	Gestación tubárica
E1.0.4.0.1.1.7	Pregnatiotubalisinfundibularis	205	=	Gestación tubárica infundibular
E1.0.4.0.1.1.8	Pregnatiotubalisampullaris	206	=	Gestación tubárica ampullar
E1.0.4.0.1.1.9	Pregnatiotubalisisthmica	207	=	Gestación tubárica ístmica
E1.0.4.0.1.1.10	Pregnatiotubalisparsuterinae	208	=	Gestación tubárica porción uterina

Se identifican, considerando la nueva edición del año 2017 de TE, los términos embriológicos que se modificaron respecto de TE 2013, los nuevos términos no incluidos previamente en TE 2013, la nueva codificación para cada término embriológico, indicando además, con el signo “=”, aquellos términos embriológicos que se mantuvieron sin modificaciones en la última edición de TE (2017). Finalmente, se incluye la columna con nuestra propuesta de traducción al español de los términos embriológicos.

2014; Miranda Lucas & Comas d'Argemir, 2016; Ávila Darcia & Gutiérrez Gómez, 2017); y *Pregnatio ectopica / extrauterina*, en la cual sugerimos mantener ambas tra-

ducciones por el uso frecuente de uno u otro término, en los textos y artículos revisados (Tejero *et al.*, 2010; Oviedo & Molin, 2013).

Tabla II. Términos en latín modificados de *Terminologia Embryologica* traducidos al español.

Código T. E. 2017	Latín T. E. 2017	Propuesta Latín	Traducción Español
159	<i>Involutio</i>	<i>Involutio uterinae</i>	Involución uterina
190	<i>Resorptio</i>	<i>Resorptio embryonicae</i>	Reabsorción embrionaria
191	<i>Retentio</i>	<i>Abortio retentum</i>	Aborto o placenta retenido

Nota: las palabras propuestas están en negrita en la columna Latín.

Hay dos términos estrechamente relacionados, que tienen definiciones diferentes: *Abortio* que se traduce como el sustantivo “Aborto”, y *Abortus* que se traduce como el verbo “Abortar”.

En todas las Tablas el término *Pregnatio* presenta dos traducciones al español ampliamente utilizadas: “Embarazo” y “Gestación”. En este trabajo definimos usar el término “Gestación”, a pesar de que se utiliza indistintamente embarazo y gestación en guías clínicas de obstetricia y ginecología (Pérez Sánchez; Carvajal & Barriga, 2019).

Además en esta Tabla, se nombran términos ampliamente utilizados en artículos y textos de obstetricia, y escasamente en la literatura referente a estructuras y procesos en embriología. Estos son: *Pregnatio multiplex* traducido como “Gestación múltiple”; *Pseudopregnatio, pseudocyesis* traducido como “Pseudogestación”; *Anomaliae Reproductionis* traducido como “Trastorno de la reproducción”; *Sterilitas* traducido como “Esterilidad”; *Abortio voluntaria / therapeutica* traducido como “Aborto voluntario”; y *Abortio imminens* traducido como “Aborto en evolución”. En cuan-

to al término *Sterilitas* traducido como “Esterilidad” es un término cada vez menos frecuente en la literatura (Lete & Martínez-Etayo, 2004; Rodríguez-Castillo *et al.*, 2013) y en el ámbito de la reproducción.

Respecto a las incorporaciones relacionadas a la TE2017, luego *Pregnatio multiplex* [137], se agregan nuevos términos: *Trigeminus, Quadrigeminus* y *Pregnatio anembryonica* [184].

La palabra abortio aparece en la TE 2017 con dos códigos diferentes, con el código 143 bajo una nueva categoría, *Terminatio* y con el código 188 se repite *Abortio* en la categoría *Anomaliae reproductionis* al igual que en la TE 2013.

En la TE 2013 el término *Pregnatio ectopical/extrauterina* aparece como un solo código E1.0.4.0.1.1.1, en la TE2017 se dividió en *Pregnatio ectopica* [198] y *Pregnatio extrauterina* [199].

En la TE 2017 encontramos términos de la TE 2013 (Tabla III) cuyas declinaciones fueron modificadas, correspondiendo a los códigos 91, 140 y 188.

Dentro de los términos modificados en la Tabla II, encontramos el término “*Involutio*” [159], el cual se traduce literalmente como “Involución”, concepto impreciso, ya que no indica qué estructura involucre. Proponemos la modificación del término latín por el siguiente: “*Involutio uterinae*” cuya traducción es “Involución uterina”, término que indica la reducción del tamaño uterino durante el puerperio o el post parto. Además, se propone la modificación del término latín “*Resorptio*” cuya traducción es “Reabsorción”, debido a su imprecisión para referirse a la

Tabla III. Términos de la *Terminologia Embryologica* no encontrados en la revisión de textos y artículos.

Código T. E. 2017	Latín T. E. 2017
129	<i>Cyema singulare</i>
140	<i>Plurigeminus polyzigoticus</i>
85	<i>Cyclus genitalis masculinus</i>
86	<i>Phases testiculares</i>
87	<i>Phasisinfantilis</i>
88	<i>Phasis prepubertalis</i>
89	<i>Phasis pubertalis</i>
90	<i>Phasismatura</i>
91	<i>Phasis involuta</i>
193	<i>Retentio cum compressione</i>

Tabla IV. Términos poco utilizados presentes en TE, con indicación de términos ya existentes en TE y que podrían utilizarse en su reemplazo, con la correspondiente propuesta de traducción al español.

Términos poco utilizados		Términos de reemplazo		Traducción al español
Código	Latín	Código	Latín	
T. E. 2017	T. E. 2017	T. E. 2017	T. E. 2017	
147	<i>Abortio omissa</i>	146	<i>Abortio spontanea</i>	Aborto espontáneo
186	<i>Partus mortuus</i>	187	<i>Fetus natus mortuus</i>	Mortinato
192	<i>Retentio cum calcificatione</i>	215	<i>Fetus calcificatus</i>	Feto calcificado
194	<i>Retentio cum mummificatione</i>	216	<i>Fetus papyraceus</i>	Feto momificado

evanescencia del desarrollo de un embrión en un embarazo múltiple. Por ello, se modificó el término por *Resorptio embryonicae* (Reabsorción embrionaria) (Olaya-Contreras *et al.*, 2017).

El término “*Retentio*” cuya traducción es “Retención”, es inespecífico para describir el proceso de Aborto retenido o Placenta retenida, proponemos su modificación en latín por el término “*Abortio retentum y placenta retentum*”, y la traducción en español “Aborto retenido y placenta retenida”, respectivamente (Pérez Sánchez).

A pesar de una extensa revisión en textos y artículos originales, no fueron encontrados algunos términos existentes en la TE, los cuales fueron incluidos en la Tabla III.

En la Tabla IV proponemos excluir algunos términos de uso infrecuente en textos y artículos científicos de embriología, pediatría y obstetricia. Sin embargo, existen términos en otros capítulos de TE, que se correlacionan con los términos no utilizados, por lo cual, podrían reemplazarlos en los capítulos analizados en este trabajo. Proponemos reemplazar el término “*Abortio omissa*” por el término “*Abortio spontanea*”, traducido como aborto espontáneo. También, “*Partus mortuus*” proponemos que sea reemplazado por el término “*Fetus natus mortuus*”, que equivale a mortinato. Los términos “*Retentio cum calcificatione*” y “*Retentio cum mummificatione*”, que corresponderían a aborto momificado y aborto calcificado, respectivamente, no son utilizados en la práctica clínica. Para estos dos términos proponemos su reemplazo por los términos “*Fetus calcificatus*” y “*Fetus papyraceus*”, cuya traducción al español propuesta es feto momificado o feto calcificado respectivamente en la clínica.

CONCLUSIÓN

Encontramos términos cuya traducción se utiliza ampliamente y deben ser mantenidos; términos que requirieron ser modificados, pues su traducción no se utiliza o es incorrecta; términos que no se encontraron en la literatura y debiesen ser eliminados; e incluso ausencia de términos que debieran existir en latín debido a su gran utilización en textos y artículos científicos. Creemos que el presente trabajo puede colaborar en el desarrollo de la TE traducida al español, unificando el uso de los términos en la enseñanza y la formación de estudiantes y docentes en el área de la morfología. Además, proponemos que los resultados de este trabajo sean dialogados con el grupo de trabajo de embriología en los Simposios Iberolatinoamericanos de Terminología (SILAT).

AGRADECIMIENTOS. Se agradece al Prof. Dr. Bruno Cárdenas Maagaño, Magíster en Lengua Greco-Latina, perteneciente a la Universidad de los Lagos sede Osorno, por su invaluable y desinteresada ayuda en el desarrollo del presente artículo.

PRIETO, G. R.; SCHUBERT, C. C.; MUÑOZ, M. P.; OTTONE, N. E. & DEPPE, A. M. *Terminologia Embryologica*, childbirth and reproduction anomalies: Proposal for embryological terms in Spanish. *Int. J. Morphol.*, 39(6):1529-1534, 2021.

SUMMARY: In Morphological Sciences, and especially Embryology, various terms are maintained for different structures in Spanish, which do not necessarily correspond to those defined by *Terminologia Embryologica* (TE), written in Latin and translated into English, however there is not an official translation from Latin to Spanish on the TE. Therefore, the aim of this work was to make a proposal of terms in Spanish corresponding to the terms included in Partus [148], Numerus conceptuum [127], Cyclugenitalis masculinus [85], Anomaliae reproductionis [181] and Anomaliae implantationis [195]. The latest edition of *Terminologia Embryologica* (edited in 2017 and approved by the IFAA General Assembly in 2019), edited by the Federative International Program on Anatomical Terminologies (FIPAT), was analyzed. For this, all the terms were literally translated from Latin into Spanish, and later the use of these terms was sought in books on Embryology, Obstetrics and original articles. From the analysis of these translations, we find terms whose translation is widely used and should be maintained; terms that required to be modified, as their translation is not used or is incorrect; terms that were not found in the literature and should be indicated as not used; and even the absence of terms that should exist in Latin due to its great use in scientific texts and articles. In addition, the modifications that the *Terminologia Embryologica* underwent in 2013 were identified, in the analysis sections indicated above, and which were reflected in the last edition of 2017. We believe that this work may collaborate and improve the development of the *Terminologia Embryologica* translated into Spanish, unifying the use of terms in the teaching and research of Embryology.

KEY WORDS: *Terminologia Embryologica*; Gestation; Pregnancy.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Arteaga Martínez, S. & García Peláez, M. I. *Embriología Humana y Biología del Desarrollo*. Ciudad de México, Médica Panamericana, 2013.
- Ávila Darcia, S. & Gutiérrez Gómez, J. Aborto recurrente. *Med. Leg. Costa Rica*, 34(1):226-36, 2017.
- Baeza, W. B.; Henríquez, K. F. & Prieto, G. R. Descanso postnatal parental: experiencia en lactancia materna de madres trabajadoras usuarias del sistema público de salud en la Región de la Araucanía, de Chile. *Rev. Chil. Nutr.*, 43(2):131-7, 2016.
- Barrios Martínez, A. & Méndez Rosado, L. A. Enfoque de los principales factores causales en los trastornos reproductivos. *Rev. Cuba. Obstet. Ginecol.*, 40(2):246-57, 2014.

- Blánquez Fraile, A. *Diccionario Latíno-Español. Primera y Segunda Parte*. 4ª ed. Ramón Sopena S.A., 1946.
- Carlson, B. M. *Embriología Humana y Biología del Desarrollo*. 4ª ed. Barcelona, Elsevier, 2009.
- Carvajal, J. & Barriga, M. I. *Manual de Obstetricia y Ginecología*. 11ª ed. Santiago de Chile, Escuela de Medicina, Facultad de Medicina, Pontificia Universidad Católica de Chile, 2020. Disponible en: <https://medicina.uc.cl/publicacion/manual-obstetricia-y-ginecologia/>
- Ceriani Cernadas, J. M. Los cambios en la definición del recién nacido de término y su implicancia en los cuidados perinatales. ¿Se están cumpliendo?. *Arch. Argent. Pediatr.*, 115(5):410-1, 2017.
- Cifuentes-Borrero, R.; Hernández-Carrillo, M.; Toro-Cifuentes, A. M.; Franco-Torres, V. R.; Cubides-Munévar, A. M. & Duarte-González, I. J. A propósito de una nueva clasificación del embarazo a término. resultados neonatales en una clínica de tercer nivel de atención en Cali, Colombia. un estudio de corte transversal, 2013. *Rev. Colomb. Obstet. Ginecol.*, 67(4):271-7, 2016.
- Cruz, G. R.; Rodríguez, T. A.; Prates, J. C.; Losardo, R. J. & Prates, N. E. V. B. Ibero-Latín-American Symposium of Morphological Terminology. General characteristics. *Int. J. Morphol.*, 28(2):643-6, 2010.
- Cruzado-Díaz, L.; Herrera-López, V. & Perales-Salazar, M. Delirios de embarazo y pseudociencia: una breve aproximación. *Rev. Colomb. Psiquiatr.*, 41(1):208-16, 2012.
- De Cherney, A. H.; Nathan, L.; Laufer, N. & Roman, A. *Diagnóstico y Tratamiento Ginecoobstétricos*. 11ª ed. Ciudad de México, McGraw-Hill Education, 2014.
- Federal International Programme on Anatomical Terminologies (FIPAT). *Terminologia Embryologica. International Embryological Terminology*. Stuttgart, Thieme, 2013.
- Federative International Programme on Anatomical Terminologies (FIPAT). *Terminologia Embryologica. International Embryological Terminology*. Stuttgart, International Federation of Associations of Anatomists, Georg Thieme Verlag, 2013.
- Federative International Programme on Anatomical Terminologies (FIPAT). *Terminologia Embryologica*. 2nd ed. FIPAT.library.dal.ca. Federative International Programme for Anatomical Terminology, 2019.
- Kliegman, R. N. *Tratado de Pediatría*. 20ª ed. Barcelona, Elsevier, 2016.
- Lete, I. & Martínez-Etayo, M. La salud reproductiva: datos y reflexiones. *Gac. Sanit.*, 18(4):170-4, 2004.
- Losardo, R. J.; Prates, N. E. V. B.; Arteaga-Martínez, M.; Cabral, R. H. & García-Peláez, M. I. International Morphological Terminology: more than anatomy, histology and embryology. *Int. J. Morphol.*, 33(1):400-7, 2015.
- Miranda Lucas, M. J. & Comas d'Argemir, D. Discursos de profesionales de la salud y de mujeres sobre el aborto voluntario. *Rev. Bioét. Derecho*, (38):37-53, 2016.
- Moore, K. L.; Perseaud, T. V. N. & Torchia, M. G. *Embriología Clínica*. 11ª ed. Barcelona, Elsevier, 2016.
- Olaya-Contreras, M.; Galvis-Navarrete, S.; Giraldo-Ospina, G. A.; Rojas-Martínez, J. A.; Rodríguez-Sarmiento, J. L. & Franco-Zuluaga, J. A. Enfoque de las gestaciones múltiples de diagnóstico difícil durante la autopsia perinatal. *Rev. Cienc. Salud*, 15(3):357-71, 2017.
- Pacora-Portella, P. Aborto terapéutico: ¿realmente existe?. *Acta Med. Peru.*, 31(4):234-9, 2014.
- Pérez Sánchez, A. *Obstetricia*. 4ª ed. Santiago de Chile, Mediterráneo, 2011.
- Prieto, G. R. & Ottone, N. E. *Terminologia Embryologica* y placenta: propuesta de términos embriológicos en español. *Int. J. Morphol.*, 36(1):63-8, 2018.
- Rodríguez-Castillo, J.; Delgado-Gutiérrez, J.; Quintero-Mejía, J. C.; Peña-Ramírez, T. & García-Novillo, S. Embarazo gemelar monocoriónico monoamniótico. Presentación de tres casos y revisión de la literatura. *Rev. Colomb. Obstet. Ginecol.*, 64(4):462-8, 2013.
- Sadler, T. W. *Langman. Embriología Médica*. 13ª ed. Barcelona, Lippincott Williams & Wilkins Wolters Kluwer, 2012.
- Salva, V. *Nuevo Valbuena ó Diccionario Latíno-Español, Formado sobre el de Don Manuel Valbuena, con Muchos Aumentos, Correcciones y Mejoras*. 5ª ed. Valencia, Librería de Mallen y Sobrinos, 1843. Disponible en: http://www.biblioteca.uma.es/bbl/doc/FONDO_ANTIGUO/12633926.pdf
- Tejero, C. E. L.; Ortega, M. S.; Royo, A. B.; Andrés, O. P.; Lapresta, M. M. & Campillos, M. J. M. Gestación ectópica cervical tratada mediante punción ecoguiada intrasacular de metotrexato. *Rev. Chil. Obstet. Ginecol.*, 75(5):325-8, 2010.
- Vargas, C. A.; Ottone, N. E.; Contreras, M. & del Sol, M. ¿Facies or Impresio in the Spleen?. *Int. J. Morphol.*, 34(3):1002-8, 2016.
- Vásquez, B. & del Sol, M. Terminologia Anatomica and Terminologia Histologica. A meeting point between morphologists. *Int. J. Morphol.*, 33(4):1585-90, 2015.

Dirección para Correspondencia:

Prof. Mg. Ruth Prieto Gómez

Departamento de Pediatría y Cirugía Infantil

Facultad de Medicina

Universidad de La Frontera

Temuco

CHILE

E-mail: ruth.prieto@uf Frontera.cl

Recibido : 05-07-2021

Aceptado: 17-08-2021